EL ESPAÑOL EN ALEMANIA

Ignacio Olmos Serrano

En los últimos años el español ha pasado de ser una lengua con una presencia meramente anecdótica en el sistema educativo alemán a establecerse claramente como segunda lengua extranjera (en la enseñanza de adultos) o como tercera lengua (en la enseñanza secundaria).

Las razones principales son las siguientes:

1. Para muchos alemanes, el español se percibe como una lengua con una verdadera proyección internacional, más allá del carácter exótico que tenía antaño como lengua de destino turístico, así como un idioma con una clara dimensión europea.
2. El español como lengua extranjera se ha desarrollado especialmente para un uso profesional. Son cada vez más los centros educativos (universidades, escuelas técnicas y de formación profesional) que incluyen el español como parte integral de sus planes curriculares. En este sentido, se ha registrado un espectacular aumento de la demanda de cursos especializados de español en los ámbitos de los negocios, la economía y el turismo.
3. En un sistema educativo en que es necesario aprender más de una lengua extranjera, el español aparece claramente como la lengua de preferencia de los alemanes por detrás del inglés. Así, el español se ha consolidado ya como segunda lengua extranjera en Alemania en la enseñanza no reglada y como tercera lengua en la enseñanza secundaria.

Tabla 1
Evolución de la demanda de español frente a otras lenguas extranjeras en enseñanza secundaria

	2002-2003	2003-2004	2004-2005	Variación
Inglés	6.755.400	7.213.100	7.477.900	+3,7 %
Francés	1.644.000	1.650.300	1.702.200	+3,1 %
Español	151.700	177.200	213.400	+20,4 %
Ruso	145.300	136.800	132.100	–3,4 %
Italiano	38.600	41.400	43.700	+5,6 %
Turco	12.200	11.700	12.300	+5,1 %

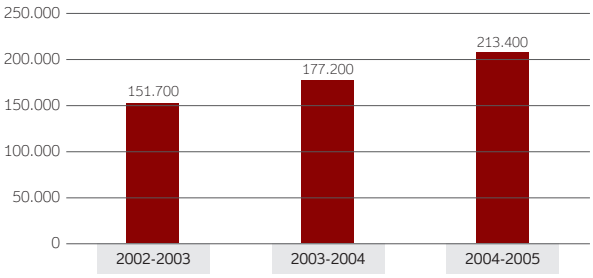
El español en la enseñanza secundaria alemana

En el ámbito de la enseñanza secundaria, su posición como tercera lengua extranjera está claramente consolidada, por detrás del inglés y del francés, con la particularidad de que su ritmo de crecimiento es muy superior al de las otras lenguas (20 % español, 3 % francés). A pesar de este alto ritmo de crecimiento, parece difícil que el español pueda superar al francés en un futuro próximo, ya que la posición de éste en el sistema educativo alemán está plenamente asegurada por los tratados bilaterales franco-alemanes. Por el contrario, en el ámbito de la enseñanza de adultos, donde el alumno puede elegir con plena libertad y no está condicionado por acuerdos políticos, el español se ha posicionado como la segunda lengua más solicitada por los alemanes, sólo por detrás del inglés.

Como se puede apreciar en la tabla 1 y el gráfico 1, el crecimiento de la demanda de español en el ámbito de la educa-

ción secundaria es espectacular. Mientras que el inglés y el francés contaron en el curso escolar 2004-2005 con un aumento del número de alumnos de en torno al 3 %, el español registró ese año un incremento de más del 20 % respecto al curso académico anterior. De este modo, ha desbancado definitivamente al ruso, que tradicionalmente se había seguido enseñando en los estados federados de la antigua RDA, y se aleja considerablemente del italiano, que tradicionalmente tenía una cierta presencia en los institutos de bachillerato (*Gymnasien*) de los estados del sur de Alemania.

Gráfico 1. Evolución del número de alumnos de español en secundaria



El español en el ámbito universitario alemán

En las universidades alemanas, podemos observar un crecimiento constante y continuado del número de estudiantes que eligen el español como su carrera, bien como Filología Hispánica, bien como futuros profesores de español en la enseñanza secundaria.

Sin embargo, el crecimiento más espectacular es el del número de estudiantes que estudian español como asignatura de otras carreras en los centros de lenguas de las universidades. Aunque no constan estadísticas oficiales a nivel federal, la demanda de español es tan grande en estos centros que se forman listas de espera que en algunas ocasiones han amenazado con provocar un colapso organizativo. Esto ha llevado a algunos centros a buscar soluciones fuera de la universidad, en algunos casos en colaboración con los centros del Instituto Cervantes en Alemania. Así, desde su creación, el Instituto Cervantes de Bremen hace frente a toda la demanda de español de la Universidad de Bremen, y desde el curso académico 2003-2004 el Instituto Cervantes de Berlín absorbe la demanda de los estudiantes de otras carreras (Derecho, Economía, etc.) de la Universidad Libre de Berlín. En el gráfico 2, en la página siguiente, se muestra la evolución del español en la enseñanza universitaria alemana.

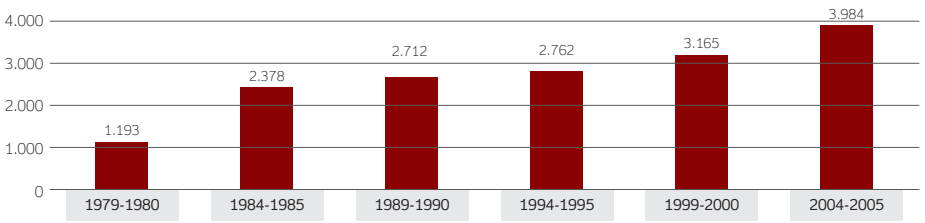


Puesto del Instituto Cervantes en la feria Expolingua 2005 de Berlín.

El español en la enseñanza no reglada

Quizá sea la situación en el ámbito de la enseñanza no reglada la que mejor da testimonio de la alta demanda del español, ya que en este ámbi-

Gráfico 2. Evolución del número de estudiantes de español en universidades



to, dado que sus estructuras suelen ser más flexibles, es más fácil que la oferta pueda satisfacer íntegramente la demanda de cursos de español. Dos son las instituciones más importantes para la difusión del español en Alemania: el Instituto Cervantes y la Universidad Popular.

Instituto Cervantes

El Instituto Cervantes está presente en Múnich, Bremen y, desde 2003, en Berlín, que se ha convertido en el punto de referencia para las otras instituciones de la enseñanza de español. La mayoría de las academias privadas de idiomas ofrecen un programa de cursos basado en su plan curricular y envían a sus profesores a formarse en los cursos que se realizan tanto en los centros de Alemania como en España, en colaboración con las universidades españolas, o en el nuevo Centro de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera, en Alcalá de Henares. La tabla 2 y el gráfico 3 ofrecen los datos correspondientes al Instituto Cervantes en Alemania.

Universidad Popular

La institución de enseñanza de adultos más extendida por todo el país es la Universidad Popular. Tiene una presencia importante hasta en las poblaciones más pequeñas. Hay que señalar que se trata de una institución que financian los

Tabla 2
Datos del Instituto Cervantes en Alemania en los tres últimos años

	2003	2004	2005
Alumnos	8.687	9.875	10.003
Matrículas	13.033	15.315	14.847
Cursos	1.141	1.357	1.448
Profesores	98	101	127
Candidatos DELE	964	1.097	1.139

Tabla 3
Demanda de lenguas extranjeras en las universidades populares alemanas (2004-2005)

	Cursos	Matrículas
Inglés	60.684	665.665
Español	21.055	225.865
Italiano	19.451	200.372
Francés	19.344	193.360
Ruso	1.973	17.756

Gráfico 3. Evolución de profesores, DELE, alumnos y matrículas (IC en Alemania)

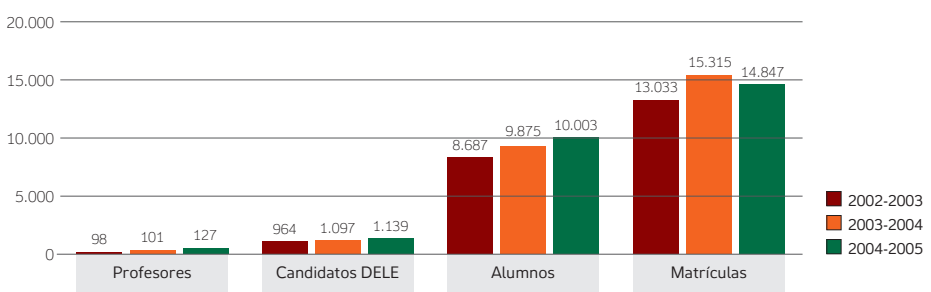


Gráfico 4
Distribución porcentual de la demanda de cursos de idiomas (Universidad Popular)

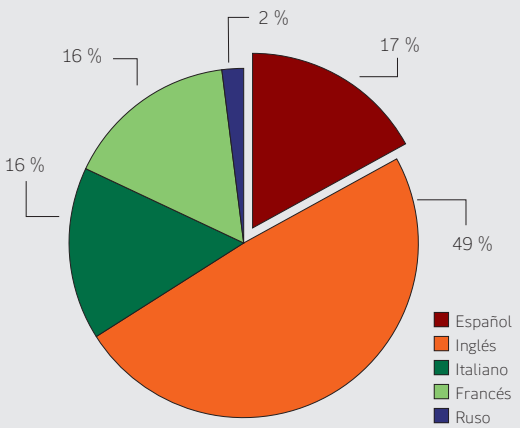
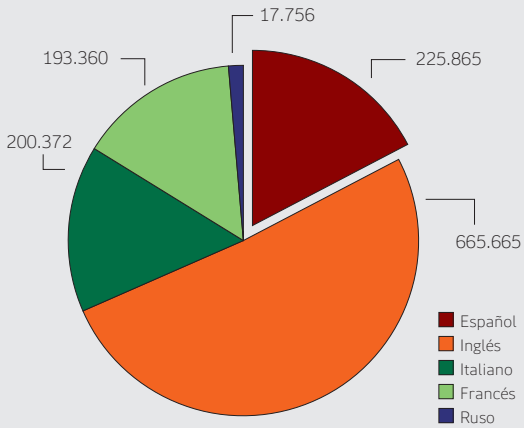


Gráfico 5
Distribución del número de matrículas por lengua extranjera (Universidad Popular)



municipios y que ofrece cursos de todo tipo a precios muy reducidos. Entre los cursos más solicitados se encuentran los cursos de idiomas. Como se puede apreciar en la tabla 3 y en los gráficos 4 y 5, durante el curso 2004-2005 el español ha conquistado definitivamente el segundo lugar, superado sólo por el inglés. El francés y el italiano compiten por el tercer puesto, mientras que el ruso queda relegado a una quinta posición.

Conclusiones

Teniendo en cuenta los datos aportados[1] se puede deducir que, en los ámbitos en los que existe oferta para toda la demanda de cursos de español, nuestro idioma figura a la cabeza de los idiomas estudiados, superado sólo por el inglés.

Sin embargo, en los ámbitos en los que, por motivos estructurales y políticos, no existe oferta para cubrir toda la demanda, como es el caso de la enseñanza secundaria, el español se sitúa en una tercera posición, superado en este caso por el inglés y el francés.

Con el fin de poder atender la demanda de estudiantes que desean aprender español será, pues, de vital importancia que se establezcan en el futuro acuerdos bilaterales a nivel político que permitan la satisfacción de la demanda real de español como lengua extranjera en Alemania. ■

NOTA

1. Todos los datos han sido obtenidos de la Oficina Federal de Estadística de Alemania, a excepción de los relativos al Instituto Cervantes, que son de elaboración propia.

Ignacio Olmos Serrano es director del Instituto Cervantes de Berlín.